



Frixia

"Camiña Don Sancho"

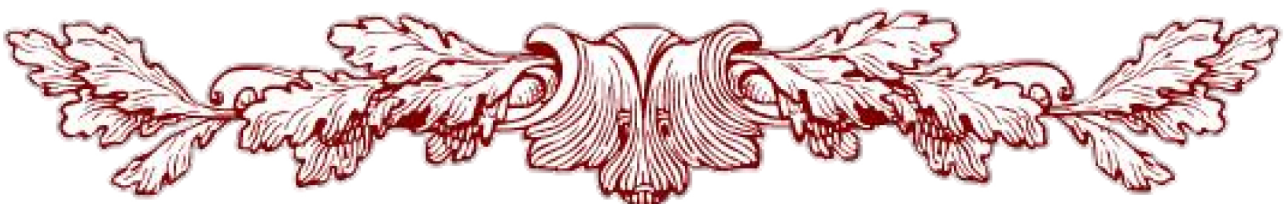
Obra polifónica: César del Caño

Sobre un romance monódico tradicional

recopilado por Faustino Santalices



© César del Caño, 2016





Frixia

"Camiña Don Sancho"

Obra polifónica (1ª versión: 3vm): César del Caño

Sobre un romance tradicional de Galicia

Larghetto ♩ = 65

S
Ca-mi-ña Don San-cho, ma-ñan-ci-ña frí - a.

A
Oh..... Ca - mi - ña Don San - cho.

T/B
Oh..... Ca - mi - ña, ma-ñan - ci-ña fri -

9
Ca-mi-ña Don frí - a, a te-rra de mou-ros a li-brar cau - ti - va. A te-rra de

San-cho, a te-rra de mou-ros li-brar cau - ti - va a te-rra de

a. frí - a, a te-rra de mou-ros li-brar cau - ti - va a te-rra de

18

ti - va. Á bei-ra da fon - te,

ti - va. *Ob...* Á bei-ra da

ti - va. Á bei-ra da fon - te,

21

da fon-te be - li - da. Á bei-ra da fon - te, as ven-das do li - ão la -

fon - te, da fon-te be - li - da. Á bei-ra da li - da. Ven-das la -

da fon-te be - li - da. Á bei-ra da fon - te, as ven-das do li - ão la -

24

va - ba,a mo - ci - ãa. As ven-das do li - ão la - va - ba,a mo - ci - ãa.

va - ba,a mo - ci - ãa. As ven-das do li - ão la - va - ba,a mo - ci - ãa.

va - ba,a mo - ci - ãa. As ven-das do li - ão la - va - ba,a mo - ci - ãa.

20 *Andante* $\text{♩} = 80$

mf De te-rra de mou - ros Don San - cho vol - vi - a,

mp De te - rra de mou - ros vol - vi - a,

mp De te - rra de mou - ros vol - vi - a,

21

mp ca ial-ma na fon - te dei - xa - ba cau - tí - va, tí - va,

mp ca ial - ma na fon-te dei - xa cau - tí - va, tí - va,

p *mp* dei-xa-ba cau - tí - va, tí - va,

22 *Largo* $\text{♩} = 50$

p *Largo* $\text{♩} = 50$ Ca-mí-ria Don San - cho, Oh

mp *p* *pp* *rit.* *mp* Oh... Oh... Oh... Oh...

mp *p* *pp* *rit.* *mp* Oh... Oh...

<p style="text-align: center;">Galego (<i>Galician original / Original language</i>)</p>	<p style="text-align: center;">Español</p>	<p style="text-align: center;">English</p>
<p>FRIXIA ("Camíña Don Sancho") (<i>Romancillo tradicional de Galicia*</i>)</p> <p>Texto e melodía tradicionais Obra polifónica: César del Caño https://gl.wikipedia.org/wiki/César_del_Caño</p> <p>Camíña Don Sancho, mañanita fría, a terra de mouros a liberar cautiva.</p> <p>À beira da fonte, da fonte belida, as vendas do lino lavaba a mocilla.</p> <p>De terra de mouros Don Sancho volvía, e a alma na fonte deixaba cautiva.</p> <p>* Texto e melodía orixinais recollidos por Fuentes Santalices</p> <p style="text-align: right;">© César del Caño, 2016 ISNC T-208.796.400-3 Código de rexistro: SCAE: 15.604.917</p>	<p>FRIGIA ("Camíña Don Sancho") (<i>Romancillo tradicional de Galicia*</i>)</p> <p>Texto y melodía: tradicionales Obra polifónica: César del Caño https://gl.wikipedia.org/wiki/César_del_Caño</p> <p>Camina Don Sancho, mañanita fría, a tierra de mouros a liberar cautiva.</p> <p>A la vera de la fuente, de la fuente hermosa, las vendas de lino lavaba la mocuela.</p> <p>De tierra de mouros Don Sancho volvía, y el alma en la fuente dejaba cautiva.</p> <p>* Texto y melodía originales recopilados por Fuentes Santalices</p> <p style="text-align: right;">© César del Caño, 2016 ISNC T-208.796.400-3 Código de registro: SCAE: 15.604.917</p>	<p>FRIGIAN ("Camíña Don Sancho") (<i>Galician traditional Romancillo*</i>)</p> <p>Lyrics and melody: traditional Polyphonic work: César del Caño https://gl.wikipedia.org/wiki/César_del_Caño</p> <p>Don Sancho is walking, cold morning, to the land of the moors to release captive.</p> <p>There by the fountain, of the beautiful fountain, linen bandages that young girl was washing.</p> <p>From the land of the moors Don Sancho was returning, and his soul by the fountain he left captive.</p> <p>* Original text and melody compiled by Fuentes Santalices</p> <p style="text-align: right;">© César del Caño, 2016 ISNC T-208.796.400-3 Registration code: SCAE: 15.604.917</p>

[ESP]

"Camíña Don Sancho" es un romancillo de los llamados incógnitos, popularizados en el S. XVI a través de los juglares, y que cuenta con documentos poéticos de la historia e etnohistoria de dos comunidades autónomas (la gallega y la castellana). Habla de hechos más o menos históricos y de personajes pertenecientes a la historia común de León y Galicia.

En él, una vez más, aparece la figura del Rey Don Sancho ligada al mito de la joven cautiva en el territorio musulmán peninsular, y a quien él se dispone a liberar.

La melodía original está vinculada con mucho feiglo, uno de los ritmos musicales medievales, sobre el que está realizada también esta versión polifónica, llevándola finalmente al punto de los llamados estilos gitanos y andaluzes de a la no final.

[ENG]

"Camíña Don Sancho" is a so-called border romancillo, from Galicia (Spain), popularized in the 16th century through minstrelsy, and which counts on poetic documents of the history and etnohistory of two opposing communities (Galician and Spanish). It talks about more or less true facts and famous historical figures belonging to the common history of León and Galicia (former independent kingdoms, currently Spanish autonomous communities).

In it, once again, the figure of King Don Sancho appears linked to the myth of the young captive in the Iberian peninsular Muslim territory, and whom he is preparing to liberate. The original melody is built in the Phrygian mode, one of the medieval musical modes, on which this polyphonic version is also made, finally taking it to the point of the so-called gypsy and Andalus scales, hence its title "Fríxia" (in Galician language).



info@bulebule.cat



YouTube